

Bianca neve è il bel collo

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto VII ottava 14

Nicolo Dorati (c.1513-1593)

Il terzo libro de madrigali di Cipriano a 5 voci (Antonio Gardano press, Venice, 1552)

5

Cantus
Altus
Tenor
Quintus
Bassus

Bian - ca ne - v'è il bel col - lo, il
Bian-ca ne - v'è il bel col - lo, il pet-to lat -
Bian - ca ne - v'è il bel col - lo, il pet-to
Bian - ca ne - v'è il bel col - lo, il
Bian - ca ne - v'è il bel col - lo,

10 15

- pet-to lat - te; Il col - lo è ton - do, il pet-to col - mo e lar -
te, il pet - to lat - te; Il col - lo è ton - do, il pet-to col - mo e lar -
lat - te il pet - to lat - te; Il col - lo è ton - do, il pet-to col - mo e lar -
pet-to lat - te; Il col - lo è ton - do, il pet-to col - mo e lar - go:
il pet - to lat - te; Il col - lo è ton - do, il pet-to col - mo e lar -

20

go: Due po-me a-cer - b'e pur d'a - vo - rio fat -
go: Due po-me a-cer - be, Due po-me a-cer-b'e pur d'a - vo-rio
go: Due po-me a-cer - be, Due po-me a-cer-b'e pur d'a - vo-rio fat -
Due po - me a - cer - b'e pur d'a - vo - rio fat - te,
go: Due po-me a-cer - b'e pur d'a - vo - rio fat - te,

25 30

te, Ven - go - no e van co - me on - da al pri - mo mar -
 fat - te, Ven - go - no e van co - me on - d' al pri - mo mar - go,
 - te, Ven - go - no e van, Ven - go - no e van co - me on - d' al pri - mo mar -
 Ven - go - no e van co - me on - d' al pri - mo mar - go, al pri - mo mar -
 Ven - go - no e van co - me on - da, Ven - go - no e van co - me on - d' al pri - mo mar -

35 b

go, Quan - do pia - ce - vo - le au - ra il mar com - bat -
 Quan - do pia - ce - vo - le au - ra, quan - do pia - ce - vo - le au - ra il mar com - bat -
 go, Quan - do pia - ce - vo - le au - ra il mar com -
 go, Quan - do pia - ce - vo - le au - ra il mar com - bat - te,
 go, Quan - do pia - ce - vo - le au - ra il mar com -

40 45

te, Non po - tria l' al - tre par - ti ve - der Ar - go: Ben si può
 te. Non po - tria l' al - tre par - ti ve - der Ar - go: Ben si può giu - di -
 bat - te. Non po - tria l' al - tre par - ti ve - der Ar - go: Ben
 il mar com - bat - te. Non po - tria l' al - tre par - ti ve - der Ar - go: Ben si può giu - di -
 bat - te. Non po - tria l' al - tre par - ti ve - der Ar - go: Ben si può giu - di -

50

giu - di - car che cor - ri - spon - de A quel ch'ap-par di fuor,
 - car che cor - ri - spon - de A quel ch'ap-par di fuor, A quel ch'ap-par di
 - si può giu - di - car che cor - ri - spon - de A quel ch'ap-par di
 - - car che cor - ri - spon - de, cor - ri - spon - de A quel ch'ap-par di
 Ben si può giu - di - car che cor - ri - spon - de

55 60

A quel ch'ap-par di fuor quel che s'a - scon - de, A quel ch'ap-par di fuor,
 fuor quel che s'a - scon - de, quel che s'a - scon - de, A quel ch'ap-
 fuor quel che s'a - scon - de, A quel ch'ap-par di fuor, A quel ch'ap-
 fuor quel che s'a - scon - de, quel che s'a - scon - de, A quel ch'ap-
 A quel ch'ap-par di fuor quel che s'a - scon - de,

65

A quel ch'ap-par di fuor quel che s'a - scon - de.
 par di fuor quel che s'a - scon - de, quel che s'a - scon - de.
 par di fuor quel che s'a - scon - de. par di fuor quel che s'a - scon - de.
 par di fuor quel che s'a - scon - de, quel che s'a - scon - de.
 A quel ch'ap-par di fuor quel che s'a - scon - de, quel che s'a - scon - de.

Bianca neve è il bel collo, e'l petto latte;
 il collo è tondo, il petto colmo e largo:
 due pome acerbe, e pur d'avorio fatte,
 vengono e van come onda al primo margo,
 quando piacevole aura il mar combatte.
 Non potria l'altre parti veder Argo:
 ben si può giudicar che corrisponde
 a quel ch'appar di fuor quel che s'asconde.

Snow-white is her fair neck, and her breast like milk;
 her neck is shapely, her bosom full and broad:
 like two young apples, fashioned of ivory,
 they rise and fall like a wave on the shore's edge
 when a pleasant breeze stirs the sea.
 Not even Argus could spy the other parts:
 one may well judge that that which is concealed
 corresponds to what appears without.

translation by editor

Notes: This section of Canto VII describes the beauty of the sorceress Alcina. Argus of course refers to Argus the all-seeing, often depicted or described as 'the hundred-eyed'.